

Elisabeth Caballero - Elena Huber - Beatriz Rabaza (comps.). *El discurso femenino en la literatura grecolatina*. Rosario, Homo Sapiens Ediciones, 2000, 378 pp.

De la mano de las compiladoras Elisabeth Caballero, Elena Huber y Beatriz Rabaza, se publicó en el año 2000 *El discurso femenino en la literatura grecolatina*. Esta obra variada y atrayente refleja el interés desarrollado en las últimas décadas por descubrir e interpretar la imagen y la voz de la mujer en la literatura. Los autores (mayoritaria pero no exclusivamente mujeres) representan a diferentes casas de estudio del país. No son homogéneos los puntos de partida de los investigadores ni sus métodos y allí reside uno de los mayores atractivos del libro.

El título elegido quizás no sea el que más refleje el corpus trabajado. El discurso femenino que se analiza no es, en realidad y salvando una excepción (Safo), sino el discurso referido y "mediatizado" (como bien se aclara en la introducción) por el varón. Más propiamente, esta obra da cuenta de las imágenes de mujer expresadas de una manera consciente o inconsciente por los varones grecolatinos. Tal es, en realidad, la situación común en los estudios clásicos, ya que las producciones propiamente femeninas son muy pocas y no se consideran como de primer nivel (siempre exceptuando a Safo). De todos modos, no es sobre las escasas voces de aquellas mujeres que se centra esta compilación.

Los capítulos son desiguales en profundidad y riqueza. En la sección dedicada a la literatura griega (doce artículos) predominan los personajes dramáticos: dos artículos sobre Medea, dos sobre la Clitemnestra de Esquilo y, en representación de las mujeres de las comedias, Lisistrata. Merece especial atención "Medea" de María del Carmen Cabrero, que replantea su imagen tradicional y la presenta como un "antimodelo" del género femenino occidental en un artículo

polémico e innovador. María Inés Crespo, en" (Ἀνδρόβυλος γυνή) : la construcción de Clitemnestra como heroína trágica en el discurso dramático de la Orestíada" realiza uno de los estudios más profesionales y profundos del libro. Resultan atractivos por su temática "Mujeres casadas en el *Idilio XV* de Teócrito" de Máximo Borghini y "Tres compuestos de στρέφω en LXX ΡΟΥΩ 1:8-18" de María Inés Crespo; pero el primer artículo aprovecha la originalidad y la frescura del texto analizado mucho mejor que el segundo. En esta sección se encuentra el único análisis de un discurso femenino real: "El espacio sociocultural del género en la poesía de Safo (16 Voigt)", trabajo rico y preciso de Elena Huber. Completan esta sección capítulos sobre *Las suplicantes*, *La Iliada*, *Andrómaca* y *Antígona*.

La sección latina es más breve (nueve artículos) y aún más variada. Elena Ciardonei de Pelliza busca y encuentra "Retratos de mujeres" anclados en la realidad vivida y meditada en textos históricos romanos. En "Las voces femeninas en Juvenal", Alba Romano nos sorprende con su presentación de discursos escandalosos, que transgreden para denunciar y educar. "Catulo 35: representación de la mujer y alterlocución masculina" de Lucía Galán explica con precisión los preconceptos que se esconden detrás de la ironía. También clarísimo y certero es el "Discurso femenino y persuasión en la Eneida" de Alicia Schiebs y Marcela Nasta.

El diseño gráfico (ambicioso para el común de las publicaciones universitarias de nuestro medio) se ve afeado por inexactitudes en la impresión y vacilaciones sobre los tipos de letras griegas utilizados. Son apropiados y originales la serigrafía y los grabados que sirven de ilustraciones.

En conclusión, se ofrece un paneo de representaciones clásicas de lo femenino como género, paneo que por sí solo justificaría la compilación. A esto se le suma la posibilidad abierta de comparar las conclusiones de los autores y sacar de esa confrontación un bosquejo más integral de cómo imaginaban a la mujer griegos y romanos. Si consideramos además las utilísimas bibliografías que generosamente se incluyen en cada artículo, tenemos ya tres buenas razones para tener en cuenta este libro.

Es reconfortante pensar en *El discurso femenino en la literatura grecolatina* como uno de muchos emprendimientos nacionales que, esperamos, estimulen la reflexión y el debate universitario.

Susana Aguirre de Zárate
Universidad Nacional de Cuyo